

Inhalt

| | |
|---|----|
| Einleitung | 11 |
| I. Lyrik | 25 |
| 1. Die metaphysische Dichtung | 27 |
| John Donne | 30 |
| <i>Song / Lied</i> | 30 |
| <i>The Flea / Der Floh</i> | 32 |
| <i>The Apparition / Die Erscheinung</i> | 34 |
| <i>The Good Morrow / Das Gutenmorgen</i> | 36 |
| <i>The Canonization / Die Heiligsprechung</i> | 38 |
| <i>A Valediction: Forbidding Mourning / Abschied: Verbot zu trauern</i> | 42 |
| <i>Holy Sonnet X / Geistliches Sonett X</i> | 44 |
| <i>A Hymn to God the Father / Eine Hymne an Gott Vater</i> | 46 |
| George Herbert | 48 |
| <i>The Holy Scriptures II / Die heiligen Schriften II</i> | 48 |
| <i>Easter Wings / Osterflügel</i> | 50 |
| <i>Virtue / Tugend</i> | 52 |
| <i>Life / Leben</i> | 54 |
| <i>The Collar / Das Halsband</i> | 56 |
| <i>Death / Tod</i> | 58 |
| <i>Love III / Liebe III</i> | 60 |
| Richard Crashaw | 62 |
| <i>To Pontius Washing his Blood-Stained Hands / An Pontius Pilatus, der seine blutbefleckten Hände wäscht</i> | 62 |
| <i>Easter Day / Ostertag</i> | 64 |
| <i>The Weeper / Die Weinende</i> | 66 |

| | |
|---|-----|
| Henry Vaughan | 72 |
| <i>The World / Die Welt</i> | 72 |
| <i>And Do They so? / Und tun sie das?</i> | 76 |
| Andrew Marvell | 80 |
| <i>On a Drop of Dew / Auf einen Tautropfen</i> | 80 |
| <i>To his Coy Mistress / An die spröde Geliebte</i> | 82 |
| | |
| 2. Die höfische Dichtung | 80 |
| | |
| Ben Jonson | 81 |
| <i>Epigram 45: On my First Son / Epigramm 45: Auf</i> <i>meinen ersten Sohn</i> | 81 |
| <i>To ... Sir Lucius Cary and Sir Henry Morison / Auf</i> <i>... Sir Lucius Cary und Sir Henry Morison</i> | 90 |
| <i>To Penshurst / An Penshurst</i> | 90 |
| <i>A Hymn to God the Father / Eine Hymne an Gott</i> <i>Vater</i> | 104 |
| Robert Herrick | 100 |
| <i>The Argument of his Book / Die Inhaltsangabe seines</i> <i>Buches</i> | 100 |
| <i>To Daffodils / An Osterglocken</i> | 100 |
| <i>Corinna's Going A-Maying / Corinna begeht den</i> <i>Mai</i> | 110 |
| Thomas Carew. | 110 |
| <i>Song / Lied</i> | 110 |
| Richard Lovelace | 110 |
| <i>The Grasshopper / Der Grashüpfer</i> | 110 |
| | |
| 3. John Milton: Der öffentliche Dichtungsmodus | 120 |
| <i>On Shakespeare / Auf Shakespeare</i> | 120 |
| <i>Il Penseroso / Der Nachdenkliche</i> | 120 |
| <i>Sonnets / Sonette</i> | 130 |
| <i>Sonnet XV / Sonett XV</i> | 130 |

| | |
|--|-----|
| Sonnet XVI / Sonett XVI | 140 |
| Sonnet XIX / Sonett XIX | 140 |
| <i>Paradise Lost / Das verlorene Paradies</i> | 142 |
| <i>Book / Buch I, 1–26</i> | 142 |
| <i>Book / Buch I, 242–270</i> | 146 |
| <i>Book / Buch III, 100–134</i> | 148 |
| <i>Book / Buch IX, 745–784</i> | 150 |
| <i>Book / Buch XII, 624–649</i> | 154 |
| | |
| II. Drama | 157 |
| | |
| 1. Shakespeares Historien | 157 |
| <i>Richard II / Richard II.</i> | 158 |
| <i>King John / König Johann</i> | 160 |
| <i>Henry IV, P. 2 / Heinrich IV., T. 2</i> | 166 |
| <i>Henry IV, P. 1 / Heinrich IV., T. 1</i> | 170 |
| | |
| 2. Shakespeares Komödien | 178 |
| <i>A Midsummer Night's Dream / Ein Sommernachts-</i> <i>traum</i> | 182 |
| <i>As You Like It / Wie es euch gefällt</i> | 188 |
| <i>Twelfth Night / Was ihr wollt</i> | 194 |
| <i>Measure for Measure / Maß für Maß</i> | 198 |
| <i>The Tempest / Der Sturm</i> | 206 |
| | |
| 3. Die satirische und die bürgerliche Komödie | 212 |
| | |
| Ben Jonson | 212 |
| <i>Volpone</i> | 214 |
| <i>The Alchemist / Der Alchimist</i> | 224 |
| | |
| Thomas Dekker | 234 |
| <i>The Shoemaker's Holiday / Das Schusterfest</i> | 234 |
| | |
| Francis Beaumont / John Fletcher | 240 |
| <i>A King and No King / Ein König und kein König</i> | 240 |

| | |
|---|-----|
| 4. Die jakobäische Tragödie | 246 |
| Shakespeare | 249 |
| <i>Hamlet</i> | 250 |
| <i>Othello</i> | 252 |
| <i>King Lear / König Lear</i> | 256 |
| <i>Macbeth</i> | 260 |
| Thomas Heywood | 266 |
| <i>A Woman Killed with Kindness / Die durch Güte getötete Frau</i> | 268 |
| George Chapman | 272 |
| <i>Bussy D'Ambois</i> | 272 |
| Cyril Tourneur | 278 |
| <i>The Revenger's Tragedy / Die Tragödie des Rächers</i> | 278 |
| John Webster | 282 |
| <i>The Duchess of Malfi / Die Herzogin von Amalfi</i> | 284 |
| Thomas Middleton / William Rowley | 290 |
| <i>The Changeling / Der Wechselbalg</i> | 292 |
| John Ford | 296 |
| <i>'Tis Pity She's a Whore / Es ist schade, daß sie eine Hure ist</i> | 298 |
| | |
| III. Prosa | 305 |
| The King James Bible | 307 |
| <i>1 Corinthians 13 / 1. Korintherbrief 13</i> | 308 |
| King James I. | 310 |
| <i>Basilikon Doron</i> | 310 |
| Francis Bacon | 312 |
| <i>Of Adversity / Über das Unglück</i> | 314 |
| <i>Of Love / Über die Liebe</i> | 316 |
| John Webster | 320 |
| <i>A Franklin / Ein Freisasse</i> | 320 |

| | |
|---|-----|
| John Earle | 324 |
| <i>A Child / Ein Kind</i> | 324 |
| Robert Burton | 326 |
| <i>The Anatomy of Melancholy / Die Anatomie der Melancholie</i> | 328 |
| Thomas Browne | 334 |
| <i>Urn Burial / Urnenbestattung</i> | 334 |
| John Milton | 336 |
| <i>The Reason of Church Government / Die Grund- lagen der kirchlichen Führung</i> | 338 |
| <i>Areopagitica (I)</i> | 342 |
| <i>Areopagitica (II)</i> | 346 |
| Biographien und Textnachweise | 351 |
| Ausgewählte Forschungsliteratur | 369 |
| Zeittafel | 393 |